

古文观止

译注

上海古籍出版社

下

41.272
434

古文观止

译注

上海古籍出版社

[清] 吴楚材 吴调侯 编选
李梦生 史良昭等 译注

下

古文观止译注

(全二册)

[清]吴楚材 吴调侯 编选

李梦生 史良昭等 译注

上海古籍出版社出版、发行

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1)网址:www.guji.com.cn

(2)E-mail:guji@guji.com.cn

新华书店上海发行所发行经销 上海中华印刷有限公司印刷

开本 850×1156 1/32 印张 34.875 插页 10 字数 839,000

1999年6月第1版 2002年6月第5次印刷

印数:17,001—21,100

ISBN 7-5325-2497-3

I·1267 平装定价:42.30元

如有质量问题,请与承印厂联系 T:62662100

目 录

前言····· 李国章(1)

卷一

郑伯克段于鄢····· 《左传》(1)

周郑交质····· 《左传》(8)

石碏谏宠州吁····· 《左传》(10)

臧僖伯谏观鱼····· 《左传》(13)

郑庄公戒飭守臣····· 《左传》(16)

臧哀伯谏纳郕鼎····· 《左传》(20)

季梁谏追楚师····· 《左传》(24)

曹刿论战····· 《左传》(28)

齐桓公伐楚盟屈完····· 《左传》(31)

宫之奇谏假道····· 《左传》(34)

齐桓下拜受胙····· 《左传》(38)

阴飴甥对秦伯····· 《左传》(40)

子鱼论战····· 《左传》(42)

寺人披见文公····· 《左传》(45)

介之推不言禄····· 《左传》(48)

展喜犒师····· 《左传》(50)

烛之武退秦师····· 《左传》(53)

蹇叔哭师 《左传》(57)

卷二

郑子家告赵宣子 《左传》(60)

王孙满对楚子 《左传》(64)

齐国佐不辱命 《左传》(66)

楚归晋知罃 《左传》(70)

吕相绝秦 《左传》(73)

驹支不屈于晋 《左传》(80)

祁奚请免叔向 《左传》(83)

子产告范宣子轻币 《左传》(87)

晏子不死君难 《左传》(89)

季札观周乐 《左传》(91)

子产坏晋馆垣 《左传》(97)

子产论尹何为邑 《左传》(102)

子产却楚逆女以兵 《左传》(105)

子革对灵王 《左传》(108)

子产论政宽猛 《左传》(113)

吴许越成 《左传》(116)

卷三

祭公谏征犬戎 《国语》(119)

召公谏厉王止谤 《国语》(125)

襄王不许请隧 《国语》(128)

单子知陈必亡 《国语》(132)

展禽论祀爰居 《国语》(139)

里革断罟匡君 《国语》(144)

- 敬姜论劳逸·····《国语》(147)
- 叔向贺贫·····《国语》(152)
- 王孙圉论楚宝·····《国语》(155)
- 诸稽郢行成于吴·····《国语》(159)
- 申胥谏许越成·····《国语》(163)
- 春王正月·····《公羊传》(166)
- 宋人及楚人平·····《公羊传》(169)
- 吴子使札来聘·····《公羊传》(173)
- 郑伯克段于鄢·····《穀梁传》(177)
- 虞师晋师灭夏阳·····《穀梁传》(179)
- 晋献公杀世子申生·····《礼记》(182)
- 曾子易箦·····《礼记》(185)
- 有子之言似夫子·····《礼记》(187)
- 公子重耳对秦客·····《礼记》(190)
- 杜蒯扬觶·····《礼记》(192)
- 晋献文子成室·····《礼记》(195)

卷四

- 苏秦以连横说秦·····《战国策》(197)
- 司马错论伐蜀·····《战国策》(207)
- 范雎说秦王·····《战国策》(211)
- 邹忌讽齐王纳谏·····《战国策》(218)
- 颜觸说齐王·····《战国策》(222)
- 冯谖客孟尝君·····《战国策》(225)
- 赵威后问齐使·····《战国策》(233)
- 庄辛论幸臣·····《战国策》(236)
- 触龙说赵太后·····《战国策》(241)

鲁仲连义不帝秦·····	《战国策》(247)
鲁共公择言·····	《战国策》(258)
唐雎说信陵君·····	《战国策》(260)
唐雎不辱使命·····	《战国策》(262)
乐毅报燕王书·····	《战国策》(267)
谏逐客书·····	李斯(276)
卜居·····	《楚辞》(284)
宋玉对楚王问·····	《楚辞》(288)

卷五

五帝本纪赞·····	《史记》(291)
项羽本纪赞·····	《史记》(294)
秦楚之际月表·····	《史记》(297)
高祖功臣侯年表·····	《史记》(301)
孔子世家赞·····	《史记》(305)
外戚世家序·····	《史记》(307)
伯夷列传·····	《史记》(310)
管晏列传·····	《史记》(319)
屈原列传·····	《史记》(329)
酷吏列传序·····	《史记》(343)
游侠列传序·····	《史记》(346)
滑稽列传·····	《史记》(353)
货殖列传序·····	《史记》(359)
太史公自序·····	《史记》(366)
报任安书·····	司马迁(376)

卷六

- 求贤诏····· 刘邦(394)
- 议佐百姓诏····· 刘恒(396)
- 令二千石修职诏····· 刘启(399)
- 求茂才异等诏····· 刘彻(401)
- 过秦论(上)····· 贾谊(403)
- 治安策(一)····· 贾谊(410)
- 论贵粟疏····· 晁错(421)
- 狱中上梁王书····· 邹阳(429)
- 上书谏猎····· 司马相如(442)
- 答苏武书····· 李陵(445)
- 尚德缓刑书····· 路温舒(457)
- 报孙会宗书····· 杨恽(465)
- 光武帝临淄劳耿弇····· 《后汉书》(471)
- 诫兄子严敦书····· 马援(474)
- 前出师表····· 诸葛亮(477)
- 后出师表····· 诸葛亮(483)

卷七

- 陈情表····· 李密(491)
- 兰亭集序····· 王羲之(496)
- 归去来辞····· 陶渊明(500)
- 桃花源记····· 陶渊明(505)
- 五柳先生传····· 陶渊明(508)
- 北山移文····· 孔稚珪(511)
- 谏太宗十思疏····· 魏徵(519)
- 为徐敬业讨武曌檄····· 骆宾王(524)
- 滕王阁序····· 王勃(532)

与韩荆州书·····	李白(543)
春夜宴桃李园序·····	李白(550)
吊古战场文·····	李华(552)
陋室铭·····	刘禹锡(559)
阿房宫赋·····	杜牧(561)
原道·····	韩愈(567)
原毁·····	韩愈(579)
获麟解·····	韩愈(584)
杂说一·····	韩愈(586)
杂说四·····	韩愈(588)

卷八

师说·····	韩愈(591)
进学解·····	韩愈(596)
圻者王承福传·····	韩愈(604)
讳辩·····	韩愈(609)
争臣论·····	韩愈(615)
后十九日复上宰相书·····	韩愈(624)
后二十九日复上宰相书·····	韩愈(629)
与于襄阳书·····	韩愈(636)
与陈给事书·····	韩愈(640)
应科目时与人书·····	韩愈(644)
送孟东野序·····	韩愈(647)
送李愿归盘谷序·····	韩愈(654)
送董邵南序·····	韩愈(659)
送杨少尹序·····	韩愈(662)
送石处士序·····	韩愈(666)

送温处士赶河阳军序·····	韩愈(671)
祭十二郎文·····	韩愈(675)
祭鳄鱼文·····	韩愈(684)
柳子厚墓志铭·····	韩愈(689)

卷九

驳复仇议·····	柳宗元(699)
桐叶封弟辨·····	柳宗元(706)
箕子碑·····	柳宗元(709)
捕蛇者说·····	柳宗元(713)
种树郭橐驼传·····	柳宗元(717)
梓人传·····	柳宗元(721)
愚溪诗序·····	柳宗元(730)
永州韦使君新堂记·····	柳宗元(735)
钴姆潭西小丘记·····	柳宗元(739)
小石城山记·····	柳宗元(742)
贺进士王参元失火书·····	柳宗元(745)
待漏院记·····	王禹偁(750)
黄冈竹楼记·····	王禹偁(756)
书洛阳名园记后·····	李格非(760)
严先生祠堂记·····	范仲淹(763)
岳阳楼记·····	范仲淹(767)
谏院题名记·····	司马光(771)
义田记·····	钱公辅(774)
袁州州学记·····	李觏(779)
朋党论·····	欧阳修(784)
纵囚论·····	欧阳修(790)

释秘演诗集序····· 欧阳修(793)

卷十

梅圣俞诗集序····· 欧阳修(798)

送杨真序····· 欧阳修(803)

五代史伶官传序····· 欧阳修(806)

五代史宦者传论····· 欧阳修(810)

相州昼锦堂记····· 欧阳修(813)

丰乐亭记····· 欧阳修(818)

醉翁亭记····· 欧阳修(822)

秋声赋····· 欧阳修(826)

祭石曼卿文····· 欧阳修(831)

泂冈阡表····· 欧阳修(835)

管仲论····· 苏洵(844)

辨奸论····· 苏洵(850)

心术····· 苏洵(855)

张益州画像记····· 苏洵(861)

刑赏忠厚之至论····· 苏轼(868)

范增论····· 苏轼(874)

留侯论····· 苏轼(879)

贾谊论····· 苏轼(885)

晁错论····· 苏轼(891)

卷十一

上梅直讲书····· 苏轼(896)

喜雨亭记····· 苏轼(901)

凌虚台记····· 苏轼(905)

超然台记·····	苏轼(909)
放鹤亭记·····	苏轼(914)
石钟山记·····	苏轼(918)
潮州韩文公庙碑·····	苏轼(923)
乞校正陆贽奏议进御札子·····	苏轼(932)
前赤壁赋·····	苏轼(937)
后赤壁赋·····	苏轼(943)
三槐堂铭·····	苏轼(948)
方山子传·····	苏轼(953)
六国论·····	苏辙(957)
上枢密韩太尉书·····	苏辙(962)
黄州快哉亭记·····	苏辙(968)
寄欧阳舍人书·····	曾巩(972)
赠黎安二生序·····	曾巩(979)
读孟尝君传·····	王安石(983)
同学一首别子固·····	王安石(985)
游褒禅山记·····	王安石(989)
泰州海陵县主簿许君墓志铭·····	王安石(994)

卷十二

送天台陈庭学序·····	宋濂(999)
阅江楼记·····	宋濂(1003)
司马季主论卜·····	刘基(1008)
卖柑者言·····	刘基(1012)
深虑论·····	方孝孺(1016)
豫让论·····	方孝孺(1021)
亲政篇·····	王鏊(1027)

尊经阁记	王守仁(1034)
象祠记	王守仁(1042)
瘞旅文	王守仁(1047)
信陵君救赵论	唐顺之(1052)
报刘一丈书	宗臣(1060)
吴山图记	归有光(1065)
沧浪亭记	归有光(1069)
青霞先生文集序	茅坤(1072)
蔺相如完璧归赵论	王世贞(1078)
徐文长传	袁宏道(1082)
五人墓碑记	张溥(1088)

卷七

陈 情 表

李 密

【题解】

晋武帝司马炎在攻灭蜀汉后，为了巩固新建立的政权，对前朝旧臣采取了笼络人心的手段。作者李密之被征召为太子洗马，即是一个明显的例子。

李密(224—287)，字令伯，犍为武阳(今四川彭山)人。因父早亡，母改嫁。从小由祖母刘氏抚养成人。他为人正直，很有才干，在蜀汉时曾出仕为郎。蜀亡以后，对于新朝的征召是否应命，显然是一个十分敏感的政治问题，弄得不好，随时都可能以抗命而身遭不测。从当时“诏书峻切，责臣逋慢；郡县逼迫，催臣上道；州司临门，急于星火”的情况来看，又大有欲加之罪的凶险。然而日夜侍奉在祖母病榻前的李密出于孝心，实在不忍弃而不顾，于是便和泪写了这篇上表，宛转而又深切地陈述了愿乞终养、辞不赴命的情由，使武帝临表感叹其非有空名，并特加嘉赏，许其奉亲尽孝。于是这篇充满真情实感的文字，也因此流传千古，得到了历代论者的

击节称赏。

全文由陈述孤苦的身世遭遇入手，揭出当时所面临奉亲和应召进退两难的处境，阐明祖孙二人相依为命的特殊关系，并最终点明难以赴召的原因和恳请武帝恩准。行文朴实流畅，出自肺腑；语言浅近简洁，感人至深。

臣密言：臣以险衅^①，夙遭闵凶^②。生孩六月，慈父见背^③。行年四岁，舅夺母志^④。祖母刘，愍臣孤弱^⑤，躬亲抚养^⑥。臣少多疾病，九岁不行，零丁孤苦^⑦，至于成立^⑧。既无叔伯，终鲜兄弟。门衰祚薄^⑨，晚有儿息^⑩。外无期功强近之亲^⑪，内无应门五尺之童，茕茕孑立^⑫，形影相吊^⑬。而刘夙婴疾病^⑭，常在床蓐^⑮。臣侍汤药，未尝废离。

【注释】

① 险衅：恶兆，厄运。 ② 夙：早。 闵凶：忧患。 ③ 见背：犹相弃。背，背离，此指去世。 ④ 夺：逼迫改变。 志：指守节不嫁之志。 ⑤ 愍(mǐn 悯)：怜悯。 ⑥ 躬亲：亲自。 ⑦ 零丁：同“伶丁”，孤独无依的样子。 ⑧ 成立：指长大成人。 ⑨ 祚(zuò 做)：福分。 ⑩ 儿息：儿子。 ⑪ 期功：古代两个服丧期，以亲戚亲疏定长短，服丧一年为期，五月为小功，九月为大功。 ⑫ 茕(qióng 穷)茕：孤立无援的样子。孑(jié 结)立：单独而立。 ⑬ 吊：慰问。 ⑭ 婴：纠缠。 ⑮ 蓐(rù 入)：通“褥”，床垫，被褥。

【译文】

臣李密呈言：臣由于命运乖迁，很早就遭受不幸。生下只有六个月，父亲就去世了。长到四岁，舅舅就逼迫母亲改嫁。祖母刘氏可怜我孤苦弱小，就亲自加以抚养。臣从小经常生病，九岁还不能

行走，始终孤独无依，直到长大成人。既没有叔叔伯伯，也没有哥哥弟弟。家门衰落福分又浅，很晚才有了儿子。外面没有关系比较亲近的亲戚，家内也没有看管门户的僮仆。一人孤单地独自生活，只有影子作伴。而祖母刘氏很久前就身缠疾病，经常躺在床上不能起身。臣早晚服侍饮食药物，从来没有离开过。

逮奉圣朝^①，沐浴清化^②。前太守臣逵^③，察臣孝廉^④；后刺史臣荣^⑤，举臣秀才^⑥。臣以供养无主，辞不赴命。诏书特下，拜臣郎中^⑦。寻蒙国恩^⑧，除臣洗马^⑨。猥以微贱^⑩，当侍东宫^⑪，非臣陨首所能上报^⑫。臣具以表闻^⑬，辞不就职。诏书峻切^⑭，责臣逋慢^⑮；郡县逼迫，催臣上道；州司临门^⑯，急于星火。臣欲奉诏奔驰，则以刘病日笃^⑰；欲苟顺私情^⑱，则告诉不许。臣之进退，实为狼狈^⑲。

【注释】

- ① 逮：及至，到了。 圣朝：指晋朝。 ② 沐浴：本指洗头洗澡，借喻蒙受。 清化：清明的教化。 ③ 逵：姓氏未详。 ④ 察：考察，举荐。 孝廉：当时推举人才的一种科目，孝指孝顺，廉指廉洁。 ⑤ 刺史：州郡地方长官。 荣：姓氏未详。 ⑥ 秀才：指有特出才能者，与后世科举中的秀才科不同。 ⑦ 拜：授官。 郎中：官名，朝廷各部副官。 ⑧ 寻：不久。 ⑨ 除：除去旧职授予新职。 洗马：官名，太子属官，掌宫中图籍。 ⑩ 猥：辱，自谦词。 ⑪ 东宫：太子所居，此代指太子。 ⑫ 陨首：掉头，指丧生。 ⑬ 具：备陈。 闻：告知。 ⑭ 峻切：严厉急切。 ⑮ 逋慢：回避怠慢。 ⑯ 州司：州的长官。 ⑰ 笃：深重。 ⑱ 苟顺：姑且迁就。 ⑲ 狼狈：困顿窘迫、左右为难的样子。

【译文】

到了圣明的朝代，臣身受清明的教化。起初有太守逯推选臣为孝廉，后来刺史荣又举荐臣为秀才。臣因没有人供奉祖母，推辞没有遵命。朝廷便特下诏书，任臣为郎中。不久又蒙受国恩，任臣为洗马官。以臣这样微贱的人去侍奉太子，这实在不是臣杀身捐躯所能报答的。对此臣都用表备述上陈，推辞不去就职。不料诏书严厉急切，责怪臣回避怠慢；郡县长官催促逼迫，令臣即刻启程；而州的长官也登门督促，比星火还要紧急。臣想手捧诏书马上赶路，但因刘氏的疾病却日重一日，就想姑且迁就自己的私情，但被告知不得准许。臣的处境进退两难，实在狼狈不堪。

伏惟圣朝以孝治天下^①，凡在故老^②，犹蒙矜育^③。况臣孤苦，特为尤甚。且臣少仕伪朝^④，历职郎署^⑤，本图宦达^⑥，不矜名节。今臣亡国贱俘，至微至陋，过蒙拔擢^⑦，宠命优渥^⑧，岂敢盘桓^⑨，有所希冀？但以刘日薄西山^⑩，气息奄奄^⑪，人命危浅，朝不虑夕。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终馀年。祖孙二人，更相为命，是以区区不能废远^⑫。臣密今年四十有四，祖母刘今年九十有六，是臣尽节于陛下之日长^⑬，报刘之日短也。乌鸟私情^⑭，愿乞终养。

【注释】

- ① 伏惟：旧时书奏中下级对上常用的敬词。 ② 故老：指老年人。
③ 矜：怜悯。 育：抚养。 ④ 伪朝：指蜀汉。 ⑤ 郎署：郎官衙署。
⑥ 宦达：为官显达。 ⑦ 过：超出常规。 拔擢：提升。
⑧ 宠命：特别恩惠的任命。 优渥(wù 握)：优厚。 ⑨ 盘桓：逗留，指